

ABSTRACT

Pratiwi Putri Kinanti, Widya. 2023. An Analysis of Subtitling Strategies of Slang Words Translation in *The Social Network Movie*. First supervisor, Dyah Raina Purwaningsih, S.S.,M.Hum. Second examiner, Hanifa Pascarina, S.S.,M.Hum. External examiner Raden Pujo Handoyo, S.S.,M.Hum. Ministry of Education Culture, Research, and Technology, Universitas Jenderal Soedirman, Faculty of Humanities, English Department, English Literature Study Program, Purwokerto.

This research was conducted to analyze slang translations in the subtitles of *The Social Network*. The aims of this study are: 1) to identify the types of slang in *The Social Network*; 2) to find out the translation strategy in *the Social Network* film. This research is a qualitative descriptive research, with a single case study. Thesa` collection technique in this research is content analysis. The data used in this study are subtitles in English, and its translation, Bahasa Indonesia. The results of this study show the types of slang and its translation strategies. The types of slang found in this film are society slang are 23 data (56%), abbreviation are 11 data (27%), and grammatical slang are 7 data (7%). Meanwhile, the translation strategies are 13 data transfer (33%), paraphrase are 11 data (28 %), condensation are 7 data (18 %), expansion are 5 data (13 %), and deletion are 4 data (10%). In conclusion the analysis of subtitling strategies of slang words translation in the social network movie is types of slang and translation strategy enough.

Keywords: *Subtitling Strategies, Slang Words, Movie.*

ABSTRAK

Pratiwi Putri Kinanti, Widya. 2023. Analisis Strategi *Subtitling* Penerjemahan Kata Slang dalam Film *The Social Network Movie*. Skripsi. Pembimbing 1: Dyah Raina Purwaningsih, S.S.,M.Hum. Pembimbing 2 : Hanifa Pascarina, S.S., M.Hum. Penguji Raden Pujo Handoyo, S.S.,M.Hum. Kementerian Pendidikan Kebudayaan Riset dan Teknologi, Universitas Jenderal Soedirman, Fakultas Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa Inggris, Program Studi Bahasa Inggris, Purwokerto.

Penelitian ini dilakukan untuk menganalisis terjemahan slang dalam *subtitle* film *The Social Network*. Tujuan dari penelitian ini adalah: 1) untuk mengidentifikasi jenis-jenis slang dalam film *The Social Network*; 2) untuk mengetahui strategi penerjemahan dalam film *The Social Network*. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif, dengan studi kasus tunggal. Teknik pengumpulan dalam penelitian ini adalah analisis isi. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah takarir dalam bahasa Inggris dan terjemahannya, bahasa Indonesia. Hasil penelitian ini menunjukkan tentang jenis slang dan strategi penerjemahannya. Jenis slang yang ditemukan dalam film ini adalah *society slang* 23 data (56%), *abbreviation* 11 data (27%), *gramamtical slang* 7 data (7%), . Sementara itu, strategi penerjemahnanya adalah 13 data *transfer* (33%), *paraphrase* 11 data (28%), *condensation* 7 data (18%), *expansion* 5 data (13%), dan *deletion* 4 data (10%). Kesimpulan analisis strategi subtitle penerjemahan kata-kata slang dalam film jejaring sosial adalah jenis-jenis slang dan strategi penerjemahan yang cukup.

Keywords: *Strategi Subtitling, Kata-Kata Gaul, Film.*